

**Zeitschrift:** Textiles suizos [Edición español]  
**Herausgeber:** Oficina Suiza de Expansión Comercial  
**Band:** - (1955)  
**Heft:** 3

**Artikel:** Contributions individuelles des maisons = Manufacturers' own contributions = Contribuciones individuales de las casas = Beiträge einzelner Firmen  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-798000>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

*Contributions individuelles des maisons*

*Manufacturers' own contributions*

*Contribuciones individuales de la casas*

*Beiträge einzelner Firmen*

(Pages, Páginas, Seiten 182, 185-201)



**Reichenbach & Co., Saint-Gall**  
«RECO»

Tissus imprimés pour blouses, 100 % coton infroissable.  
Printed fabrics for blouses, 100 % cotton, shrinkproof.  
Telas estampadas para blusas, 100 % algodón inarrugable.  
Bedruckte Blusenstoffe, 100 % Baumwolle, knitterfrei.

1 «Recojuva»

2 Popelines «Recodiva»

3 «Recodoret»  
avec apprêt brillant  
with glossy finish  
con apresto brillante

4 «Recoluxe»  
voile extrafin  
extra-fine voile  
velo extrafino

Photo Droz

# Index des annonceurs et des maisons mentionnées dans la partie rédactionnelle

## Index of Advertisers and Firms contributing to the Editorial Features of this Number

### Indice de los anunciantes y de las casas mencionadas en las páginas de texto

### Verzeichnis der Inserenten und der im redaktionellen Teil erwähnten Firmen

#### BOUTONS — BUTTONS — BOTONES — KNÖPFE

Kaspart Humbel, Uetikon a. See ..... 205

#### BRODERIES ET DENTELLES — EMBROIDERIES AND LACES — BORDADOS Y ENCAJES — STICKEREIEN UND SPITZEN

Altoco S. A., St-Gall ..... 207  
B. Ammann, Kirschberg (S. G.) ..... 12, 194  
Eisenhut & Co., Gais ..... 202  
Eugster & Huber, St-Gall ..... 202  
Export A.-G., St-Gall ..... 188  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 27  
Filtex S. A., St-Gall ..... 30  
Forster Willi & Cie, St-Gall ..... 13, 49, 50, 54, 55, 58, 59, 63, 174, 176  
H. Frei & Cie, Diepoldsau ..... 30  
Aug. Giger & Co., St-Gall ..... 52  
Charles Gorini, St-Gall ..... 30  
Hausammann & Cie, Winterthur ..... 193  
Honnegger & Cie S. A., St-Gall ..... 28  
Hufenus & Cie, St-Gall ..... 173, 202  
Theodor Locher, St-Gall ..... 191  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 20  
Alfred Metzger & Co., St-Gall ..... 178  
Jules Michel & Cie, Zurich ..... 180  
A. Naef & Cie, Flawil ..... 53, 60, 79, 80  
J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau ..... 18  
Rau S. A., St-Gall ..... 62, 63, 66  
Reichenbach & Cie, St-Gall ..... 24, 65  
Jacob Rohner S. A., Rebstein ..... 17, 181, 198  
E. Roelli & Cie S. A., St-Gall ..... 28  
Sailer & Schoensleben, St-Gall ..... 206  
Walter Schrank & Co., St-Gall ..... 61, 72, 203  
Jakob Schläpfer, St-Gall ..... 204  
Setarti S. A., Zurich ..... 82, 192  
Walter Stark, St-Gall ..... 195  
Sturzenegger & Tanner & Co. S. A., St-Gall ..... 203  
Union S. A., St-Gall ..... 14, 51, 56, 57, 61, 66, 81, 82, 175, 176, 197  
Wetter & Cie, Hérisau ..... 30  
Willy Zurcher, St-Gall ..... 177

#### CHAUSSURES — SHOES — CALZADOS — SCHUHE

Chaussures Bally S. A., Schönenwerd ..... 96

#### COLORANTS — DYESTUFFS — COLORANTES — FARBSTOFFE

Ciba Société Anonyme, Bâle ..... 179, IV  
J. R. Geigy S. A., Bâle ..... 1, 2  
Sandoz S. A., Bâle ..... 11

#### CONFECTION ET LINGERIE EN TISSUS — WOVEN READY MADE WEAR AND UNDERGARMENTS — ROPAS HECHAS Y ROPA INTERIOR DE TEJIDO — KONFEKTION UND WÄSCHE AUS STOFF

Emile Anderegg S. A., Weinfelden ..... 7, 28  
Baerlocher & Co. Rheineck ..... 30  
Rose Bertin S. A., Zurich ..... 197, 203  
Farida, Uster ..... 201, 210  
Kneubühler & Cie, Zofingue ..... 209  
Albert Kunstlé, Genève ..... 3  
Moden S. A., Montreux ..... 19, 199  
Mylady S. A., Rheineck ..... 28

#### Semaine suisse d'exportation — Swiss Export Week — Schweizer Exportwoche, Zürich

Exportverband der Schweiz, Bekleidungsindustrie, Zürich  
Syndicat suisse des exportateurs de l'industrie de  
l'habillement, Zurich ..... 100-103  
W. Achtnich & Co. S. A., Winterthur ..... 143, 150  
Aebi & Cie S. A., Hérisau ..... 113, 139, 155  
Emile Anderegg S. A., Weinfelden ..... 125  
Algo S. A., Zurich ..... 109  
R. Anderes S. A., St-Gall ..... 155  
Aspor S. A., Porrentruy ..... 141, 142  
Bischoff Textil S. A., St-Gall ..... 124, 160  
E. Bodmer & Cie, Zurich ..... 119, 120  
Brüllmann & Co., Zurich ..... 110, 154  
C. Bürgli & Co., Kreuzlingen ..... 127  
R. Cafader & Co., Zurich ..... 111, 152  
Canzani & Co., Zurich ..... 120, 122, 161  
Devaud, Kunstlé & Cie S. A., Genève ..... 148  
Humbert Entress S. A., Aadorf ..... 138  
Maison Gack, Zurich ..... 104, 105, 163  
Gerstlé & Cie S. A., Zurich ..... 120, 122, 123, 162  
Hector Grossenbacher S. A., Zurich ..... 106, 107, 115  
His & Co. S. A., Murgenthal ..... 139, 150, 161  
Kaltenmark & Co., Zurich ..... 113, 152

Knechtli & Co. S. A., ci-dev. Swiss Knitting Co.,  
Zollikofen-Berne ..... 135  
Krähenbühl & Co., Clarens-Montreux ..... 149  
Lahco S. A., Baden ..... 126  
Joh. Laib & Co. S. A., Amriswil ..... 144, 156  
Jakob Laib & Co., Amriswil ..... 131, 134, 156  
La Maille, Lausanne ..... 134, 159  
Nabholz S. A., Schönenwerd ..... 140, 141  
Lucien Nordmann, Berne ..... 128  
Otta S. A., Zurich ..... 116, 117, 118  
Boris Oumansky & Co., Genève ..... 132, 133  
Ruepp & Cie S. A., Sarmenstorf ..... 129, 150, 157  
Jos. Sallmann & Cie, Amriswil ..... 130, 131, 156  
Käte Schenkel-Eckert, Horn ..... 154  
S. A. Jacob Scherrer, Romanshorn ..... 114, 115, 151  
Arthur Schibli S. A., Genève ..... 119, 121, 153  
Victor Tanner S. A., St-Gall ..... 136, 137  
Vollmoeller, Wirkwarenfabrik, Uster ..... 130, 156  
René Wægeli, Genève ..... 146  
E. Weber & Cie, Zurich ..... 108  
Weko, Zurich ..... 112  
Pius Wieler Fils, Kreuzlingen ..... 147  
Tricotage Zimmerli & Co. S. A., Aarbourg ..... 145

#### DIVERS — MISCELLANEOUS — DIVERSOS — VERSCHIEDENES

Swissair, Zurich ..... 208

#### ÉCHARPES ET CARRÉS — SQUARES AND SCARVES — CUADRADOS Y ECHARPES — SCHÄRPEN UND VIERECK- TÜCHER

F Blumer & Cie, Schwanden ..... 21, 93  
O. Eugster & Co., Trogen ..... 95, 204  
Hans Fierz, Zurich ..... 204  
Filtex S. A., St-Gall ..... 30, 94  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 27  
Honnegger & Cie S. A., St-Gall ..... 28  
Max Kreier Co., St-Gall ..... 23  
Mavir, Zurich ..... 92, 205  
Sager & Cie, Dürrenäsch ..... 94  
Siber & Wehrli S. A., Zurich ..... 11  
Stoffel & Cie, St-Gall ..... 5  
Arthur Vetter & Co., Zollikon ..... 208

#### FIBRES ARTIFICIELLES ET SYNTHÉTIQUES — MAN-MADE FIBRES — FIBRAS ARTIFICIALES Y SYNTETICAS — KÜNST- LERISCHE UND SYNTHETISCHE FASERN

Feldmühle A.-G., Rorschach ..... 16, 179

#### FILÉS ET RETORS — YARNS AND TWISTS — HILADOS Y TORCIDOS — GARNE UND ZWIRNE

Bäumlin, Ernst & Co., St-Gall ..... 206  
Max Billéter & Co., Küsnacht ..... 30  
Braschler & Cie, Zurich ..... 30  
Feldmühle S. A., Rorschach ..... 179  
Heer & Cie S. A., Oberuzwil ..... 208  
Nef & Co., St-Gall ..... 30, 31  
E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 20, 28  
Hans Städler S. A., St-Gall ..... 30  
Trub & Cie S. A., Uster ..... 28  
Emil Wild & Co., St-Gall ..... 30, 209  
R. Zinggeler S. A., Zurich ..... 207  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 205

#### FILS A COUDRE — SEWING THREADS — HILOS DE COSER — NÄHFADEN

E. Mettler-Muller S. A., Rorschach ..... 20, 28  
Zwicky & Cie, Wallisellen ..... 205

#### FILS, RUBANS ET TISSUS ÉLASTIQUES — ELASTIC YARNS, RIBBONS AND FABRICS — HILOS, CINTAS Y TEJIDOS ELÁSTICOS — ELASTISCHE FÄDEN, BÄNDER UND GEWEBE

Oscar Haag, Küsnacht/Zurich ..... 211

#### LAINES — WOOL — LANA — WOLLE

Tissages Bleiche S. A., Zofingue ..... 209

#### MOUCHOIRS — HANDKERCHIEFS — PAÑUELOS — TASCHENTÜCHER

Baerlocher & Co., Rheineck ..... 30, 87  
Albin Breitenmoser S. A., Appenzell ..... 90  
Filtex S. A., St-Gall ..... 94  
Christian Fischbacher Co., St-Gall ..... 27, 91  
Honnegger & Cie S. A., St-Gall ..... 28

Max Kreier Co., St-Gall .....	23	Filtex S. A., St-Gall .....	30
Mavir, Zurich .....	92, 205	Christian Fischbacher Co., St-Gall .....	27, 67, 171
Jakob Rohner S. A., Rebstein .....	17	Charles Gorini, St-Gall .....	30
Sailler & Schoensleben, St-Gall .....	206	Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich .....	186, 189
Gottfried Schaerer, Zurich .....	92, 207	H. Gut & Cie S. A., Zurich .....	9
Walter Schrank & Co., St-Gall .....	203	Hausammann & Cie, Winterthur .....	3, 28, 187
Walter Stark, St-Gall .....	87	Heer & Cie S. A., Thalwil .....	26, 44, 71, 73, 77, 81
Stoffel & Cie, St-Gall .....	5, 88, 89	Hirzel & Co. S. A., Zurich .....	208
Ed. Sturzenegger S. A., St-Gall .....	86	Honegger & Co. S. A., St-Gall .....	28
Union S. A., St-Gall .....	14, 85	Leemann & Schellenberg S. A., Zurich .....	211
<b>RUBANS — RIBBONS — CINTAS — BÄNDER .....</b>	<b>196</b>	Max Kirchheimer Söhne & Co., Zurich .....	25, 70
<b>TEINTURIERS, IMPRIMEURS, FINISSEURS — DYERS, PRINTERS, FINISHERS — TINTOREROS, ESTAMPADORES, APRESTADORES — FÄRBER, DRUCKER, APRETEURE</b>		Mettler & Cie S. A., St-Gall .....	8, 28, 168, 185
Stoffel & Cie, St-Gall .....	5	J. G. Nef & Cie, Hérisau .....	18, 170, 180, 190
Weberei Sirmach, Sirmach .....	30	Reichenbach & Cie, St-Gall .....	24, 169, 182
Zwicky & Cie, Wallisellen .....	205	The Ruti Silk Co., Zurich .....	212
Winzeler, Ott & Co. S. A., Weinfelden .....	29	Sager & Cie, Dürrenäsch .....	210
<b>OUATE ET OUATINE — WADDING AND COTTON-WOOL LINING — HUATA Y HUATINA — WATTE UND WATTELINE</b>		Ernst Schürpf & Co. S. A., St-Gall .....	212
Grossmann & Cie S. A., Thalwil .....	209	Siber & Wehrli S. A., Zurich .....	11
<b>TISSUS DE COTON, SOIE, LIN, RAYONNE, NYLON ET FIBRANNE — COTTON, SILK, LINEN, RAYON, NYLON AND STAPLE-FIBRE FABRICS — TEJIDOS DE ALGODÓN, SEDA, LINO, RAYÓN, NYLÓN Y FIBRANA — STOFFE AUS BAUMWOLLE, LEINEN, SEIDE, KUNSTSEIDE, ZELLWOLLE, NYLON</b>		Stehli & Co., Zurich .....	15
Abegg Frères, Horgen .....	28, 83	Weberei Sirmach, Sirmach .....	30
L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich .....	32, 37, 40, 41, 42, 45, 48, 69, 73, 76, 78, 83	Stoffel & Cie, St-Gall .....	5, 172
Altoco S. A., St-Gall .....	207	S. A. Stünzi Fils, Horgen .....	4, 42, 47
Emil Anderegg S. A., Weinfelden .....	7, 28	Etabl. A. Uehlinger, Bâle .....	30
Baerlocher & Co., Rheineck .....	30	Tissage Wallenstadt, Wallenstadt .....	206
Bosshard-Bühler & Co. A.-G., Wetzikon /Zch .....	III	Wetter & Cie, Hérisau .....	30
Rudolf Brauchbar & Cie, Zurich .....	6, 38, 39, 42, 45, 46, 48, 68, 73, 74, 76, 77	Winzeler, Ott & Co. S. A., Weinfelden .....	29
Burgauer & Cie S. A., St-Gall .....	28	<b>TRICOT ET JERSEY (VÊTEMENTS ET LINGERIE) — KNITTED AND JERSEY GOODS (APPAREL AND UNDERWEAR) — ARTÍCULOS DE PUNTO (VESTIDOS Y ROPAS INTERIOR) — TRIKOT UND JERSEY (KONFEKTION UND WÄSCHE)</b>	
Elsaesser & Cie S. A., Kirchberg/Be .....	28	W. Achtnich & Co. S. A., Winterthur .....	143, 150
Emar S. A., Zurich .....	10, 75	Aspor S. A., Porrentruy .....	28
Eugster & Huber, St-Gall .....	202	Egger, Eisenhut & Co., Aarwangen .....	210
Eulachtex S. A., Rätterschen-Winterthour .....	74	Hochuli & Cie, Safenwil .....	201, 218
Export A.-G., St-Gall .....	188	Jakob Laib & Cie, Amriswil .....	28
		Johann Müller S. A., Strengebach .....	22, 200
		Mylady S. A., Rheineck .....	28
		A. Naegeli S. A., Trikotfabriken Berlingen und Winterthur, Winterthur .....	28, 201
		Ruegger & Cie, Zofingue .....	211
		Alwin Wild, St. Margrethen .....	30, 75
		<b>TULLE — NET — TUL — TÜLL</b>	
		Société suisse de l'industrie tulleire S. A., Munchwilen ..	71

### ¿En dónde suscribirse a «TEXTILES SUISSES»?

<b>Angola.</b>	Officina Suiza de Expansión Comercial, 3 av. Banning, P. O. B. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).	<b>Ecuador.</b>	Legación de Suiza, Av. 6 de Diciembre 975 <i>Quito</i> .
<b>Argentina.</b>	Cámara de Comercio Suiza, Hipólito Irigoyen 850, <i>Buenos Aires</i> . Consulado de Suiza, 1150, San Lorenzo, <i>Rosario de Santa Fé</i> . Librería Austral <i>Rosario de Santa Fé 996</i>	<b>España.</b>	Sprentex, Rafael Calvo 5, <i>Madrid</i> .
<b>Bolivia.</b>	Consulado general de Suiza, Edificio Saenz, Av. Camacho, <i>La Paz</i> .	<b>Guatemala.</b>	Consulado de Suiza, Edificio Ford, 7a, Avenida Sur prol., <i>Guatemala-City</i> .
<b>Brasil.</b> (Norte y Centro)	Cámara de Comércio Suíça do Brasil, 165, Rua Marquês de Abrantes, C. P. 4358, <i>Rio de Janeiro</i> . Agencia Europeia de distribuição R. F. Besnard, 91, Av. Almirante Barroso - 4º and. <i>Rio de Janeiro</i> .	<b>Honduras.</b>	Consulado de Suiza, Continuación Avenida Concordia, Casa «San Antonio», <i>Tegucigalpa</i> .
<b>Brasil (Sur).</b>	Cámara de Comercio Suíça do Brasil, 51, Rua Boa Vista, C. P. 8259, <i>São Paulo</i> . Agencia Europeia de distribuição R. F. Besnard, 131, Rua Marconi - 5º and. <i>São Paulo</i> .	<b>Luanda.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, B. P. 1153, <i>Elisabethville</i> (Congo Belga).
<b>Chile.</b>	Legación de Suiza, Calle Augustina 925, <i>Santiago de Chile</i> . Librería Albers, Merced 864, Casilla 9763, <i>Santiago de Chile</i> .	<b>México.</b>	Legación de Suiza, Paseo de la Reforma, 503-402, <i>México 5, D. F.</i>
<b>Colombia.</b>	Legación de Suiza, Calle 21, No 6-22, <i>Bogotá</i> .	<b>Nicaragua.</b>	Consulado de Suiza, 810, Segunda Avenida Noroeste, <i>Managua</i> .
<b>Costa Rica.</b>	Consulado de Suiza, 133, Av. Fernandez Guell, <i>San José</i> .	<b>Panamá.</b>	Consulado de Suiza, Avenida Cuba, 11, <i>Panama-City</i> .
<b>Cuba.</b>	Oficina Suiza de Expansión Comercial, 606, Edificio Bacardi, <i>Habana</i> .	<b>Paraguay.</b>	Consulado general de Suiza, Convención, 13, <i>Asunción</i> .
<b>Dominicana.</b> (Republica)	Consulado de Suiza, 1, Arzobispo Meriño, <i>Ciudad Trujillo</i> .	<b>Perú.</b>	Legación de Suiza, Edificio Encarnación, Calle Cueva 224, <i>Lima</i> .
		<b>El Salvador.</b>	Consulado de Suiza, 4, Calle Arce, Edificio de Sola, <i>San Salvador</i> .
		<b>Uruguay.</b>	Legación de Suiza, Calle Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . Cámara de Comercio Suizo-Uruguaya, Cerrito 440, <i>Montevideo</i> . «Ibana», Librería, Convención 1488, <i>Montevideo</i> .
		<b>Venezuela.</b>	Legación de Suiza, Av. Pánama, Quinta Anita, Urbanización los Caobos, <i>Caracas</i>

¡ Abonense a la revista «TEXTILES SUISSES» («Textiles Suizos») para recibirla con regularidad!



**Mettler & Cie S. A., Saint-Gall.**

1. « Habanera »

satin coton, toucher soyeux.  
cotton satin, silky handle.

2. « Altesse »

remarquable nouveauté Jacquard  
en coton.  
wonderful Jacquard novelty in  
cotton.

3. « Candide »

tissu « côte de cheval » nouveauté  
en coton égyptien longue fibre,  
finissage infroissable.  
novelty « horse-rib » fabric in  
long staple Egyptian cotton,  
shrinkproof finish.

4. « Longchamp »

popeline véritable pour robes.  
genuine poplin for dresses.

5. « Strandina »

tissu mi-fil, impression main ; article léger  
pour l'été et la plage, couleurs solides au  
lavage et à la lumière.  
half-linen fabric, hand printed ; light  
weight for beach and summer wear,  
wash- and light-fast colours.



1

3

**Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich**

« bégé »

1. « Atlantic »

imprimé sur coton Sea Island.  
printed Sea Island cotton fabric.  
tela estampada de algodón Sea Island.  
Sea Island Baumwolle, bedruckt.

2. « Concorde »

shantung pure soie imprimé.  
pure silk printed Shantung.  
Shantung pura seda estampada.  
reinsidener bedruckter Shantung.

3. « Pacific »

imprimé sur coton mercerisé, finissage soyeux.  
printed mercerised cotton fabric with silky finish.  
algodón mercerizado estampado con acabado sedoso.  
bedruckte, mercerisierte Baumwolle mit seidenähnlichem Finish.



Photo Bauty

**Hausammann & Co., Winterhour**

Tissus 100 % coton — Pure cotton fabrics — Tejidos 100 % de algodón — 100 % Baumwollgewebe

1. « Balerita »

popeline véritable imprimée, finissage soyeux, pour robes d'après-midi et de cocktail.  
genuine printed poplin with silky finish, for afternoon and cocktail dresses.  
popelina estampada con acabado sedoso, para trajes de tarde y de coctél.  
bedruckte Vollpopeline mit seidenartigem Finish, für Nachmittags und Cocktailkleider.

2. Piqué « Estivia »

pour jupes et robes.  
for skirts and dresses.  
para faldas y trajes.  
für Jupes und Kleider.

3. « Dasmania » 4. « Diabella »

twills imprimés à finissage soyeux pour élégantes robes d'été.  
printed twills with silky finish for fashionable summer dresses.  
twills estampados con acabado sedoso, para elegantes trajes de verano.  
bedruckte Twills mit seidenähnlichem Finish für elegante Sommerkleider.



**Export A. G., Saint-Gall**

Photo Bauty

En haut : tissus 100 % coton, infroissables, perfectionnés selon un procédé spécial breveté dans tous pays, couleurs solides. De gauche à droite :

Above : pure crease-resisting cotton fabrics in fast colours, finished by special process patented in all countries. From left to right :

Arriba : tejidos de algodón puro, inarrugables, en colores resistentes, con acabado especial, patentado en todos los países. De la izquierda a la derecha :

Oben : 100 % Baumwollgewebe in echten Farben, knitterfrei, nach einem international patentierten Verfahren veredelt. Von links nach rechts :

« Tweed » — « Madagascar » — « Panama »

Au centre : organza nylon, tissage et finissage suisses, pour la confection et la broderie.

In the middle : nylon organza, woven and finished in Switzerland, for the clothing and embroidery industries.

Al centro : organza nylon, textura y acabado suizos, para la confección y el bordado.

Mitte : Nylon-Organza, Schweizer Rohware und Ausrüstung für Konfektion und Stickerei.

En bas : Below : Abajo : Unten : TISSUISSE

Quelques dessins de la nouvelle collection de tissus coton tissés en couleurs pour dames et enfants.

Some designs from the new colour woven cotton fabrics collection for women and children.

Varias muestras de la nueva colección de telas de algodón tejidos en colores para señora y niño.

Einige Dessins der neuen Kollektion in buntgewobenen Baumwollstoffen für Damen- und Kinderkleider.



**Berthold Guggenheim Fils & Cie, Zurich**

« bégé »

1. « Pacific »

imprimé sur coton mercerisé, finissage soyeux.  
printed mercerised cotton fabric with silky finish.  
algodón mercerizado estampado con acabado sedoso.  
bedruckte, mercerisierte Baumwolle mit seidenähnlichem Finish.

2. « Concorde »

shantung pure soie imprimé.  
pure silk printed Shantung.  
Shantung pura seda estampada.  
reinsidener bedruckter Shantung.

3. « Atlantic »

imprimé sur coton Sea Island.  
printed Sea Island cotton fabric.  
seda estampada de algodón Sea Island.  
Sea Island Baumwolle, bedruckt.



1

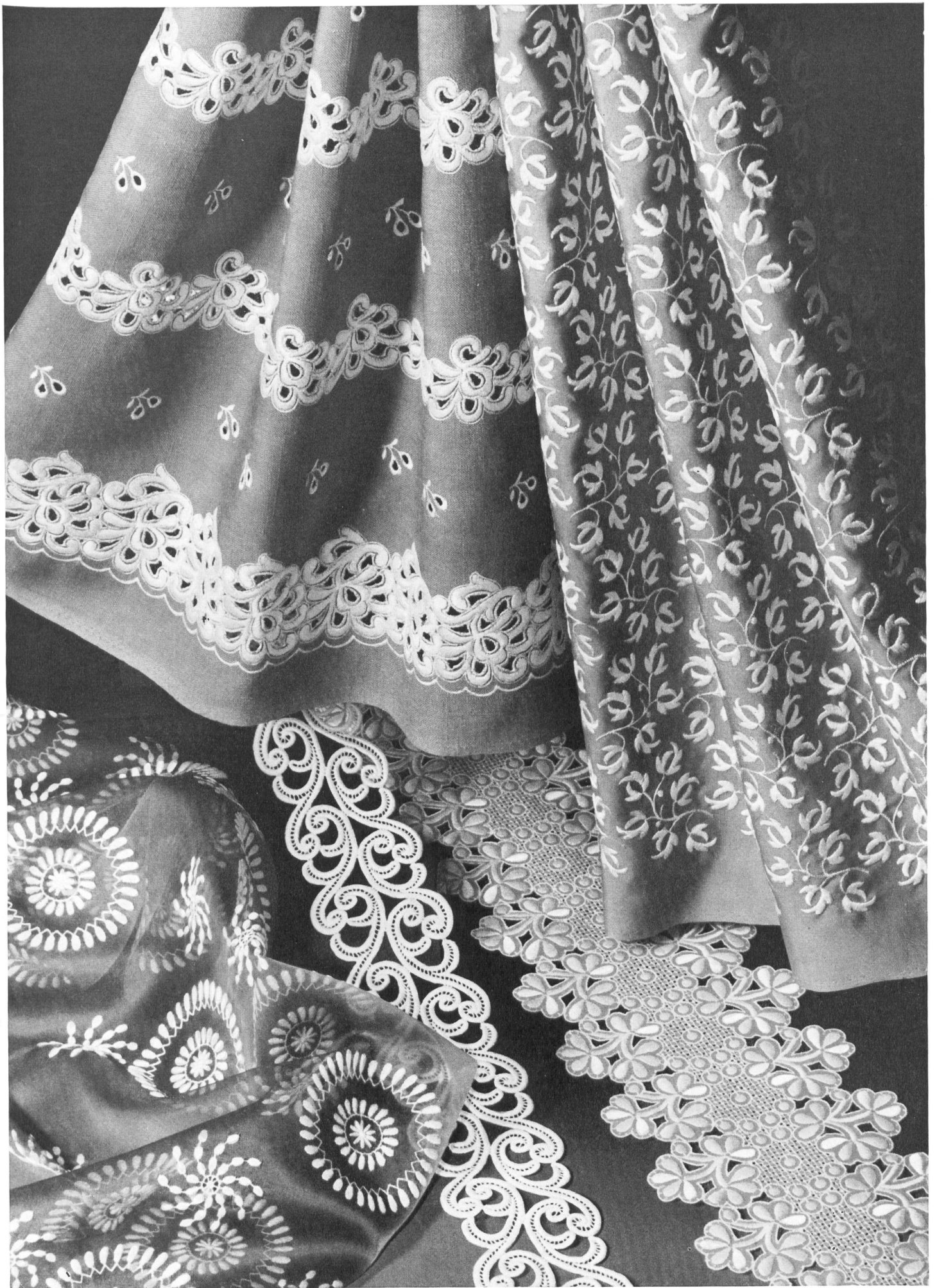
Photo Droz

**J. G. Nef & Co. S. A., Hérisau**  
 « NELO »

Disciplined

tissus imprimés pour robes :  
 printed fabrics for dresses :  
 tejidos estampados para trajes :  
 bedruckte Kleiderstoffe :

1. Nelo-Silcosa — 2. Nelo-Golf — 3. Nelo-Briosa



4

5

Photo Droz

Theodor Locher & Co., Saint-Gall

1. Toile brodée. — Embroidered linen. — Tela bordada. — Besticktes Leinen.
2. Laize brodée popeline. — Embroidered poplin. — Popelina bordada. — Bestickte Popeline.
3. Laize brodée organza pure soie. — Embroidered pure silk organza. — Organza de pura seda bordada. — Bestickter Seiden-Organza.

4. Galon brodé guipure. — Embroidered guipure galoon. — Galón de encaje guipur. — Guipure-Galón.
5. Galon brodé nylon. — Embroidered nylon galoon. — Galón de nylon bordado. — Bestickter Nylon-Galón.

Setarti S. A., Zurich

« Allnyl »

broderie en fil de nylon sur tissu nylon ; agréablement douce au porter, sèche très rapidement.

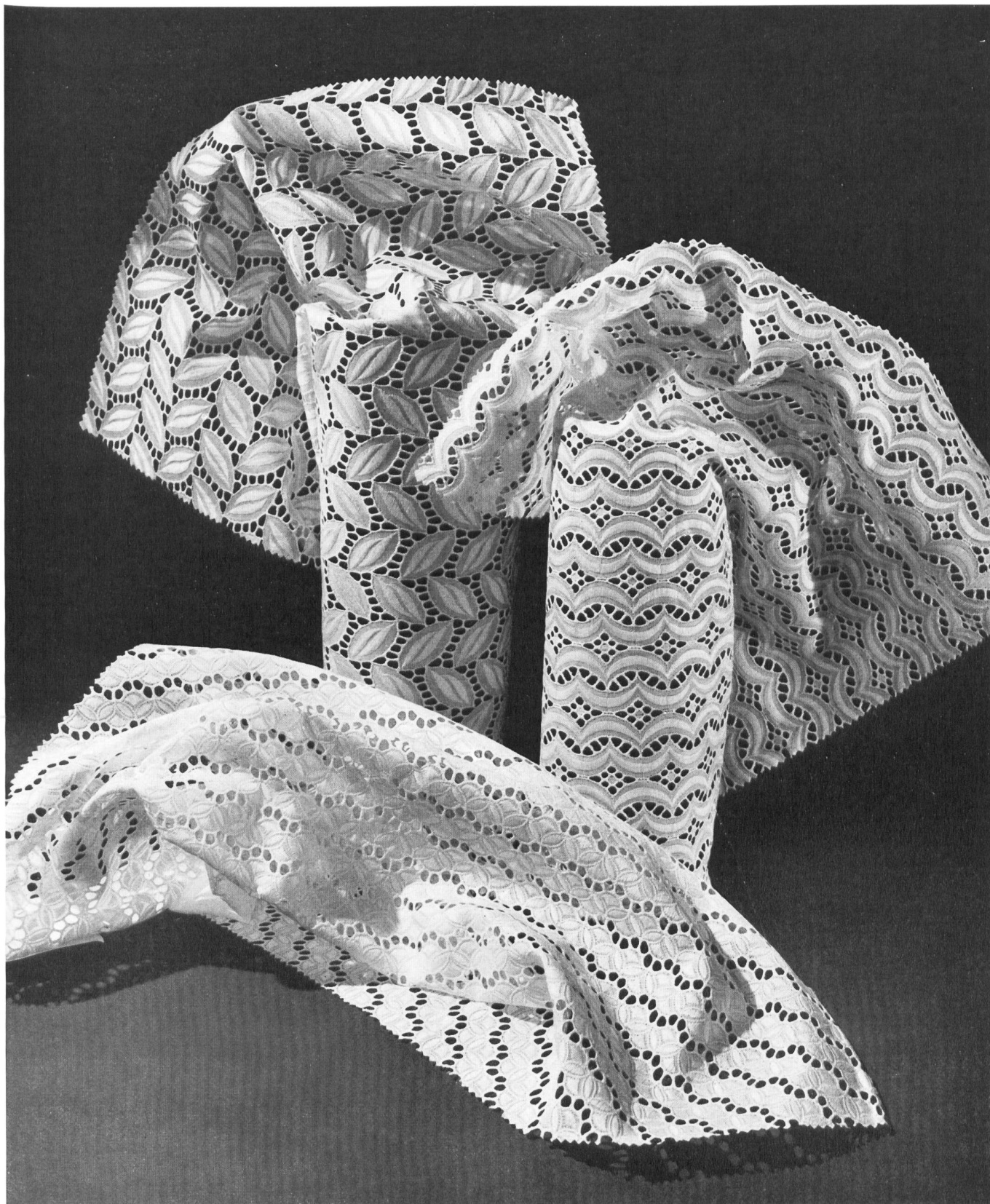
nylon fabric embroidered with nylon yarn ; agreeably soft to wear ; dries instantaneously.

tela de nylon bordada con hilo de nylon ; agradable al uso ; se seca muy rápidamente.

Nylongarn-Stickerei auf Nylongewebe ; angenehm weich im Tragen, sehr rasch trocknend.

Photo Droz





Hausammann & Co., Winterthour

Photo Bauty

« Osannosa » : Broderies de coton. — Cotton embroideries. — Bordados de algodón. — Baumwollstickereien.

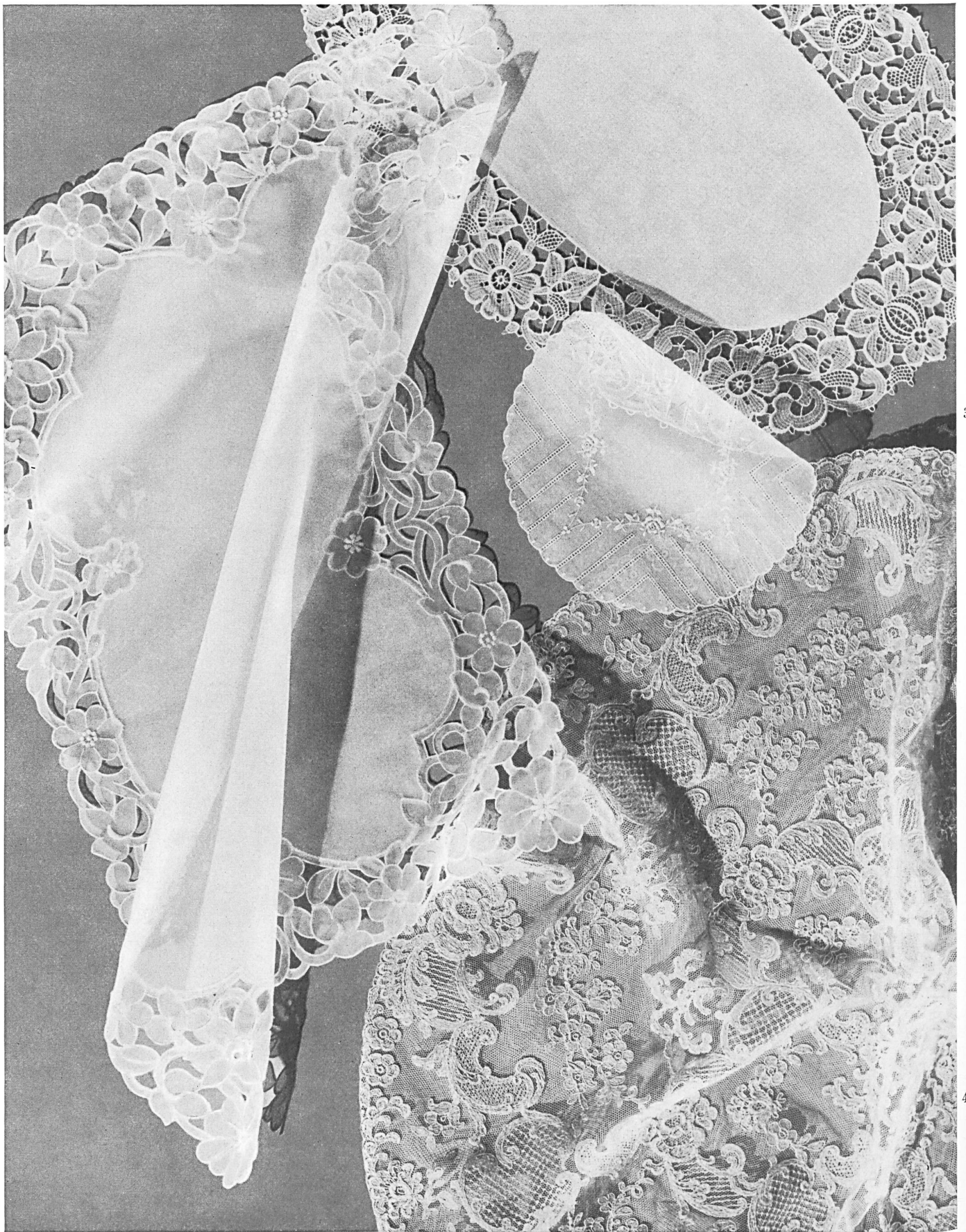


Photo Droz

**B. Ammann, Kirchberg (SG)**

1. Napperon lin avec broderie guipure.  
Linen napkin with guipure lace.  
Mantelillo de hilo con encaje guipur.  
Leinen-Deckeli mit Guipure-Spitze.

2. Chemin de table en nylon brodé.  
Embroidered nylon napkin.  
Mantelillo de nylon bordado.  
Gestickter Nylon-Läufer.

3. Napperon d'organdi.  
Organdy napkin.  
Mantelillo de organdí.  
Organdy-Deckeli.

4. Nappe de tulle brodé.  
Embroidered net table-cloth.  
Mantel de tul bordado.  
Runde gestickte Tülldecke.



**Walter Stark, Saint-Gall**

Blouse de cocktail en guipure ; mouchoir de dentelle.

Guipure cocktail blouse ; lace handkerchief.

Blusa para cóctel, de encaje guipur ; pañuelo de puntilla.

Cocktail-Bluse aus Guipure-Spitze ; Spitzen-Taschentuch.



Ruban de velours noir.  
Black velvet ribbon.  
Cinta de terciopelo negro.  
Schwarzer Veloursband.

Coiffure de :  
*Guillaume, Paris*



Ruban de gros-grain rayé  
classique.  
Classic striped grosgrain  
ribbon.  
Cinta de grosgrén listado  
clásico.  
Gestreifter, klassischer  
Grosgrain-Band.

Coiffure de :  
*Otto Elsässer, Zurich*

Photos Lutz



**Union S. A., Saint-Gall**

Broderie anglaise sur velours de coton.  
Eyelet embroidery on cotton velvet.  
Encaje inglés sobre terciopelo de algodón.  
Lochstickerei auf Baumwollsamt.

*Modèle H. Haller & Co., Zurich*

Photo Tenca

**Rose Bertin S. A., Zurich**

Robe du soir en satin blanc brodé or de :  
White satiny evening gown with gold  
embroidery by :  
Vestido de noche, de raso bordado en oro  
de :  
Abendkleid aus weissem goldbesticktem  
Satin von :

*L. Abraham & Cie, Soieries S. A., Zurich*



**Jacob Rohner S. A., Rebstein**

Elegante blouse en broderie de Saint-Gall de :

Smart blouse in St. Gall embroidery by :

Elegante blusa de bordado de San Galo de :

Modische Bluse aus St. Galler-Stickerei von :

*Moden S. A., Montreux*

Modèle « *Samode* »

Moden S. A., Montreux  
« SAMODE »



Ensemble pour le soir : jupe velours et organza de soie, blouse dentelle et pure soie.

For the evening : velvet and silk organza skirt, lace and pure silk blouse.

Conjunto para la noche : falda de terciopelo y de organza de seda, blusa de puntilla y pura seda.

Abendensemble : Jupe aus Samt und Seidenorganza und Bluse aus Spitzen und reiner Seide.



Ensemble pour le soir : jupe velours, blouse broderie et organza pure soie.

For the evening : velvet skirt, blouse of embroidery and pure silk organza.

Conjunto para la noche : falda de terciopelo, blusa de bordado y de organza pura seda.

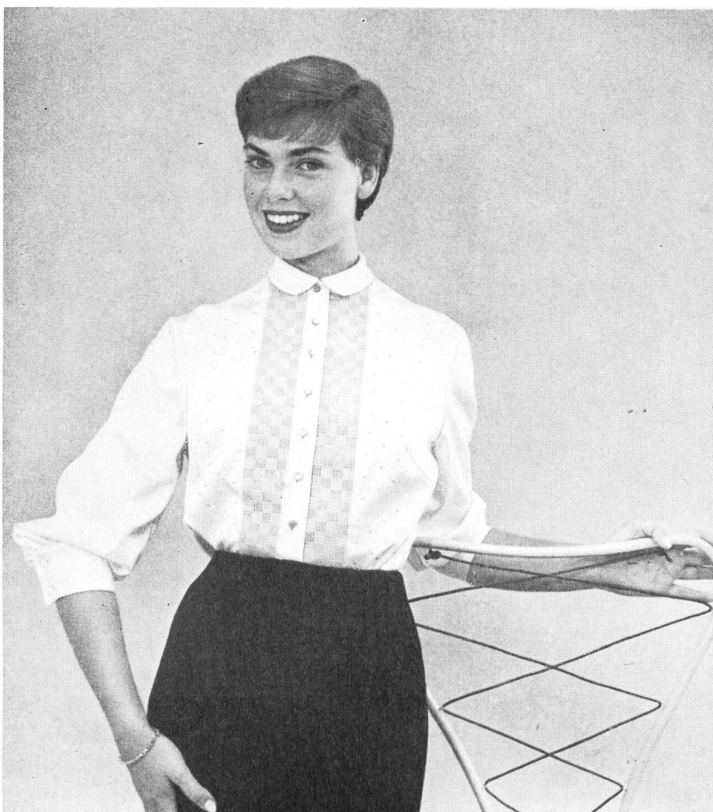
Abendensemble : Samtjupe und Bluse aus Stickerei und reinseidenem Organza.

Blouse en satin coton avec broderie de Saint-Gall. Se fait en diverses couleurs sur fond blanc.

Blouse in cotton satin with St. Gall embroidery. Available in different colours on a white ground.

Blusa de satén de algodón con bordado de San Galo. Puede obtenerse de distintos colores sobre fondo blanco.

Bluse aus Baumwollsatın mit St. Galler-Stickerei. Erhältlich in verschiedenen Farben auf weissem Grund.

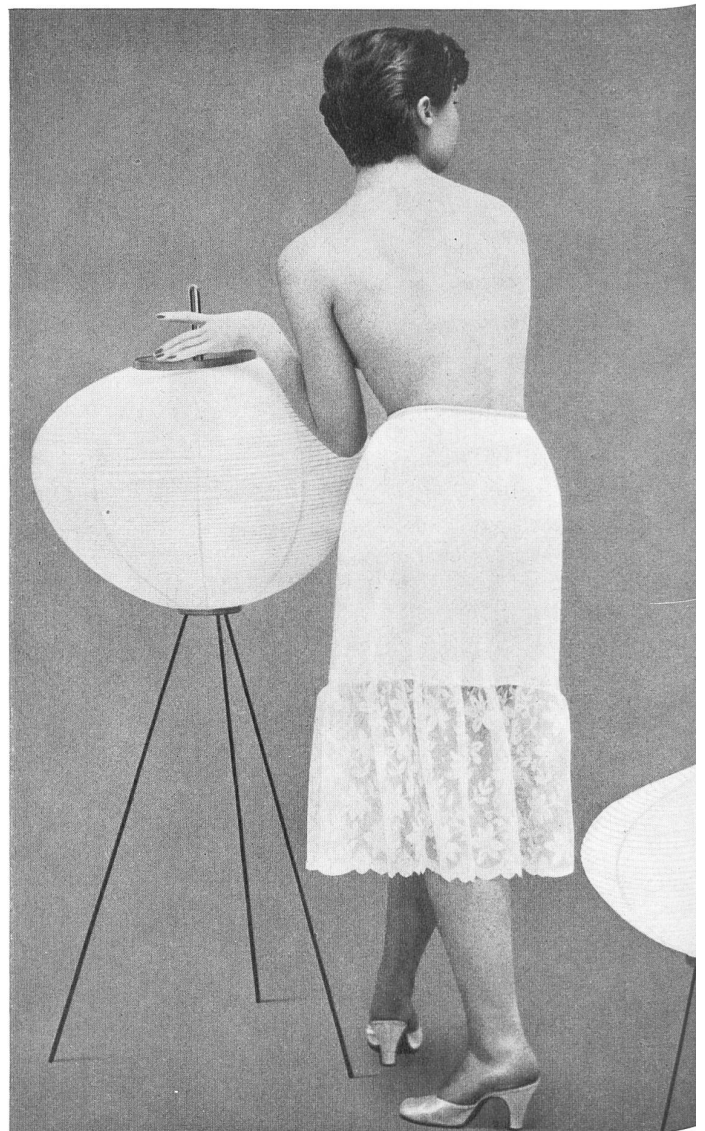




Jaquette pure laine, à pittoresque bordure Jacquard.  
 Pure wool cardigan with attractive Jacquard edging.  
 Chaqueta pura lana, con pintoresca cenefa Jacquard.  
 Reinwollene Jacke mit fröhlicher Jacquard-Borte.

Jean Muller S. A., Stengelbach & Wohlen  
 « STREBA »

Photos Guniat



Ravissant jupon en fin nylon avec large bordure de Valenciennes.  
 Lovely petticoat in fine nylon with wide edging of Valenciennes lace.  
 Encantadora enagua de nylon fino con ancha cenefa de puntilla de Valenciennes.  
 Entzückender Jupon aus feinstem Nylon mit breiter Valenciennes-Spitze.



**A. Naegeli, Fabriques de tricotages  
Berlingen et Winterthour S. A.,  
Winterthour**

« OPALINE »

« Jama », ensemble de nuit en nylon avec  
empiècement en dentelle de nylon.

« Jama » nylon nightwear with nylon lace  
yoke.

« Jama », conjunto para de noche, de  
nylón con puntilla también de nylón.

« Jama », Schlafensemble aus Nylon mit  
Spitzen ebenfalls aus Nylon.

Photo Wyden

**1 Hochuli & Co. S. A., Safenwil**

« HOCOSA »

Ravissant pullover mode, d'allure  
jeune, pure laine.

Attractive youthful pullover in  
pure wool.

Encantador púlover de moda, pura  
lana, de aspecto juvenil.

Jugendlich wirkender, reizender  
modischer Pullover aus reiner  
Wolle.

**2 Fabrique de lingerie Farida, Uster**

Blouse en popeline suisse véritable  
avec garnitures de guipure.  
Se fait en blanc et en beige.

Blouse in genuine Swiss poplin  
with guipure trimming.  
Obtainable in white and in beige.

Blusa de verdadera popelina suiza,  
con adornos de encaje de guipur.  
Puede obtenerse en blanco y en  
beige.

Bluse aus schweizer Vollpopeline  
verziert mit Ätztickerei.  
Erhältlich in weiss und beige.

Photo Lutz

1 2

